חולתה, ט"ו בשבט תנש"א

לדוד רוסקיס שלום רב,

רצ"ב תרגום פרק ב'.

לרגל צוק העיתים אני יושב בית, מטפל בנכדי הקטנים ש"גלו" הנה ממרכז הארץ. התוצאה הסגר פחות או יותר מושלמת, אני פנוי מעבודתי הרגילה שם ולפיכך מתפנה יותר למחשב - לתרגום ספרך. אני כבר נמצא באמצע השניה של פרק ג' - תוך דילוגים על המובאות. אם אגמור כך לפני שתשלח את המובאות, אשלח לך בכל זאת, בגלל נסיבות הזמן, את ה"פיגום" ונוסיף את המובאות אחרי כן. לכן אני מבקש שתשלח גם את המובאות לפרק ג' כבר עתה, להוציא כל כתבי מנדלי, המצויים בידי.

כמו, ביטויים לא היו מובנים לי. סוף סוף אנגלית אינה שפת אמי, ואין לי כאן באשין ועם מי להתייעץ. בוודאי תעמוד על שגיאות וליקויים ותעיר לי על כך, כמו בפרק א'.

שמחתי שאתה מרוצה מדרך תרגומי. לפעמים אני חושש שהוא מליצי מדי בשביל קוראני - אבל מה לעשות: לשונך עשירה ומגעת לעתים לגדולה, לשון המקורות מחייבת, ובבחינת המעלות מחייבת, והרי אין מורידין בקודש.

ברכתי הולמת לקוראי היא: "נטיעה" - דבר אנטיאי "(ענ' חוני המעגל... ומאור מגלטיר, לשטן). לפני שנים שמעתי רב אחד מברך: "עושה שלום במרומיו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל העמים" - ואל פה לשטן. ונאמר אמן.

נתברך כולנו בשלום בקרוב, לקרוב ולרחוק,
ושיחזיק מעמד זמן מה (בשלום בר=קיימא הפסקתי להאמין)

שלך

ידידיה פלס

נ.ב. בקריאה אחרונה הכנסתי תיקונים ביד כי המדפסת שלי מושבתת - ועמך הסליחה.